



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MATOS • MAAMAR 3

ואשה כי תדור נדר לה' כו' בנעוריה כו'

“E uma mulher, quando fizer um voto a Havayá”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/matos/3/

1 ואשה כי תדור נדר לה' כו' בנעוריה כו'. ואשה היא כנס"י [כנסת ישראל] מקור כל נשמות ישראל

“E uma mulher, quando fizer um voto a Havayá”, etc., “em sua juventude”, etc. “E uma mulher” é a Congregação de Israel (Knesset Yisrael), a fonte de todas as almas de Israel.

ולכן טעמו זקף גדול שמורה שהוא ממקום גבוה מאד. כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל עלו במחשבה ה' בחכמה יסד ארץ.

E, portanto, sua marca de cantilação é um zakef gadol, que indica que ela provém de um lugar muito elevado, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Israel surgiu no pensamento [de D'us]”; “Havayá fundou a terra com Chochmá (sabedoria).”

(ועיין בזהר ר"פ בשלח) (דמ"ד א') ע"פ ושם אשה גדולה ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם, ועיין ברבות ויצא פ"ע ע"פ הגדולה לאה גדולה במתנותיה כו'

(E veja o Zohar, no início da Parashat Beshalach) (página 44a), sobre o versículo “E havia ali uma grande mulher”, e o comentário do Ramaz ali. E veja também [Midrash] Rabbah, Vayetzei, capítulo 70, sobre o versículo “a mais velha (hagedolah) [era] Leah”: grande em seus dons, etc.;

ויהודה לעולם תשב כו' יוסף לשעה כו', ועמ"ש סד"ה ויגש אליו יהודה ובד"ה בכ"ה בכסליו בענין ה' קטנה רחל.

“E Yehudah habitará para sempre”, etc.; Yosef, por um tempo, etc. E veja o que está escrito no final do discurso que começa “E Yehudah se aproximou dele”, e no discurso que começa “No vigésimo quinto de Kislev”, sobre o tema do hei pequeno, Rachel.

2 ועמ"ש בד"ה שיר השירים בענין שכינתא עילאה וזהו ה' גדולה. וזהו ענין כנס"י [כנסת ישראל] כמ"ש ע"פ אחת היא יונתי.

E veja o que está escrito no discurso que começa “O Cântico dos Cânticos”, a respeito da Shechiná superior (Shechinta ilaá); e esta é a hei grande. Este é também o significado da Congregação de Israel, como está escrito sobre o versículo “Ela é única, minha pomba”.

וזהו ענין זקף גדול. עמ"ש ע"פ וזוקף לכל הכפופים ובד"ה אד' שפתי תפתח בענין וזוקף בשם. אך יש זקף קטן והוא ענין תשובה תתאה תשוב ה' קטנה.

Este é o significado do zakef gadol. Veja o que está escrito sobre o versículo “e ergue (zokef) todos os que estão curvados” e no discurso que começa “Ado-nai, abre meus lábios”, a respeito de “e se endireita (zokef) ao pronunciar o Nome”. No entanto, há também um zakef katan, que é a teshuvá inferior (retorno): tashuv hei, “a hei pequena retorna”.

3 ויש זקף גדול ענין תשובה עילאה והוא ע"ד שנתבאר לקמן בד"ה אלה מסעי בענין ואלה מסעיהם למוצאיהם ובד"ה יונתי בחגוי בענין קומי לך.

E há um zakef gadol, que corresponde à teshuvá superior; isso segue a linha do que é explicado adiante, no discurso que começa “Estas são as jornadas”, a respeito de “e estas são as suas jornadas segundo as suas partidas”, e no discurso que começa “Minha pomba, nas fendas da rocha”, a respeito de “Levanta-te”.

וזהו ביום ההוא אקים את סוכת דוד ועמ"ש בענין צדקה כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

E isto é [o sentido de] “Naquele dia erguerei a sucá de David”. E veja o que está escrito sobre a caridade: “cada perutá se junta para formar uma grande soma”.

וע"פ יתקע בשופר גדול ובענין שמו הגדול ולכן נקי כנס"י [כנסת ישראל] אשה כדכתיב ביום ההוא נאום ה' תקראי אישי (בהושע סי' ב').

E [veja] sobre o versículo “Será tocado um grande shofar” e sobre o tema de “Seu grande Nome”. Por isso, a Congregação de Israel é chamada “mulher” (ishá), como está escrito: “Naquele dia, diz Havayá, chamarás [a Mim] Ishi (meu Marido)” (em Hoshea, capítulo 2).

וצריך להבין מהו ביום ההוא ולא עכשיו. ועיין מזה בגמרא רפ"ח דפסחים. דהנה שלשה גאולות הן (ועיין בפי' וישלח קס"ט סע"א [סוף עמוד א])

É preciso, então, compreender: o que significa “naquele dia”, e não agora? Veja também a respeito disso na Guemará, no início do capítulo 8 de Pesachim. Pois há três redenções (e veja Parshas Vayishlach, 169a, fim da página):

גאולה ראשונה בחי' חסד בזכות אברהם גאולה שניה בזכות יצחק ולכן לא היתה גאולה שלימה.

a primeira redenção foi do nível de Chessed (bondade), pelo mérito de Avraham; a segunda redenção foi pelo mérito de Yitzchak; e por isso não foi uma redenção completa.

גאולה שלישית בזכות יעקב (עיין מזה באלשיך בתהלים סי' כ"ד. שזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה]) (פ"ח דפסחים דפ"ח א') ע"פ והלכו עמים רבים כו'

A terceira redenção será pelo mérito de Yaakov (veja a respeito disso o Alshich sobre Psalms, capítulo 24). Este é o sentido do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória (capítulo 8 de Pesachim, página 88a), sobre o versículo “E muitos povos irão”, etc.,

אל בית אלקי יעקב לא כאברהם שכתוב בו הר בהר ה' יראה ולא כיצחק שכתוב בו שדה שנאמר ויצא יצחק לשוח בשדה אלא כיעקב שקראו בית כו' ועיין מזה בפ' יתרו (דס"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.

“à casa do D'us de Yaakov”: não como Avraham, a respeito de quem está escrito “montanha”: “No monte de Havayá será visto”; e não como Yitzchak, a respeito de quem está escrito “campo”, como se diz: “E Yitzchak saiu para meditar no campo”; mas como Yaakov, que a chamou de “casa”, etc. Veja também a respeito disso em Parshas Yisro (69b, fim da página), e no Mikdash Melech ali.

(פקודי רכ"א ב'. רל"ב א' ב') ועמ"ש מענין בית סד"ה השמים כסאי ובד"ה מזמור שיר חנכת הבית, ועמ"ש בד"ה יחינו מיומים בענין ביום השלישי יקימנו.

(Pekudei, 221b; 232a-b.) E veja o que está escrito sobre o tema de “casa” no final do discurso que começa “Os céus são Meu trono” e no discurso que começa “Um salmo, uma canção pela dedicação da Casa”; e veja o que está escrito no discurso que começa “Ele nos reviverá depois de dois dias”, a respeito de “no terceiro dia Ele nos erguerá”.

והוא בחינת יעקב בחיר שבאבות ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר כו' ה' בדד ינחנו וכתוב וישכון ישראל בטח בדד עין יעקב.

E este é o nível de Yaakov, o mais escolhido dos Patriarcas. E veja o que está escrito no discurso que começa “Como uma águia desperta”, etc.: “Havayá sozinho o conduziu”; e está escrito: “E Israel habitou em segurança, sozinho, a fonte de Yaakov.”

שהוא בחינת אמת כדכתיב תתן אמת ליעקב, והתורה נק' אמת כדכתיב תורת אמת היתה בפיהו קרוב ה' כו' באמת ואין אמת

Pois este é o nível da verdade, como está escrito: “Darás verdade a Yaakov.” E a Torá é chamada de verdade, como está escrito: “A Torá da verdade estava em sua boca”; “Havayá está próximo”, etc., “em verdade”; e não há verdade

אלא תורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ברבות פ' צו פ"ז [פרק ז'] אין הגליות מתכנסות אלא בזכות המשניות כמ"ש (בהושע ס"ח) גם כי יתנו בגוים עתה אקבצם.

senão a Torá. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, em [Midrash] Rabbah, Parashat Tsav, capítulo 7: “Os exilados só serão reunidos pelo mérito das Mishnayot”, como está dito (em Hoshea, capítulo 8): “Embora estudem (yisnu) entre as nações, agora os reunirei.”

ולהבין למה מדת יעקב נקי אמת וכי מדת אוי"ר [אהבה ויראה] מדת אברהם ויצחק אינם אמת ח"ו [חס ושלום]. גם מהו מדת יעקב באדם.

E [precisamos] compreender por que o atributo de Yaakov é chamado de verdade: será que os atributos de amor e temor, os atributos de Avraham e Yitzchak, não são verdadeiros, D'us não o permite? Além disso, qual é o atributo de Yaakov numa pessoa?

(ועיקר פי' אמת אין ר"ל [רוצה לומר] הפך מן השקר לבד ח"ו [חס ושלום] אלא היינו כמ"ש וכמוצא מים אשר לא יזכו מימיו דהיינו הפך נהרות המכזבים במשנה פ"ח דפרה שהוא מה שנפסקים לפעמים, וע' בפ' בשלח)

(E o significado essencial de “verdade” não é apenas o oposto de falsidade, D'us não o permita; antes, é como está escrito: “e como uma fonte de água cujas águas não enganam (lo yechazvu)”: isto é, o oposto dos “rios que enganam” (mechazvim) mencionados na Mishná, capítulo 8 de Parah, que são aqueles que às vezes deixam de correr. E veja Parashat Beshalach.)

(מ"ד ב') ע"פ אל תכזב בשפחתך שהיה נשמתו מסטרא דנוק' [דנוקבא] שאין לו קיום כי הוא אתר דמשתני, (44b), a respeito do versículo “Não enganes tua serva”: que a alma dele provinha do lado de Nukvá (o feminino), que não tem permanência, pois é “um lugar que muda”;

ולכן הנהרות המכזבים פסולים לקידוש מי חטאת שצריך מים חיים ע"ד עץ החיים אתר דלא אשתני כמ"ש בפ' אמור ק"ז.

e, portanto, os “rios que enganam” são impróprios para a santificação das águas de purificação (mei chatas), para a qual é necessária água viva, à semelhança da Árvore da Vida, “um lugar que não muda”, como está escrito em Parashat Emor, 107.

וזהו ענין אני הוי' לא שנית. וזהו עיקר האמת. (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אלה מסעי).

E este é o significado de “Eu, Havayá, não mudei”. E esta é a essência da verdade. (E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Estas são as jornadas”).

וכך בגאולת מצרים שירה נקבה ולעתיד יהיה שיר לשון זכר שנאמר שירו לה' שיר חדש כמ"ש ברבות בשלח ס"פ כ"ג וע"ש בפ' בא ס"פ י"ח ליל שמורים כו' נס עובר

E assim também, na redenção do Egito, [a canção foi] shirah, uma forma feminina, ao passo que, na Era Vindoura, haverá shir, um termo masculino, como está dito: “Cantai a Havayá uma nova canção (shir)”, conforme está escrito em [Midrash] Rabbah, Beshalach, no final do capítulo 23. E veja também ali, em Parashat Bo, no final do capítulo 18: “Uma noite de vigilância”, etc.; um milagre passageiro,

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כו', ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' תשא (דקפ"ח ע"ב) בענין שיר זכר, ועמ"ש ע"פ שפת אמת תכון לעד בד"ה ושבתה הארץ שבת לה:.

mas, na Era Vindoura, etc. E veja o que escreveu o Ramaz em Parashat Tisa (188b) sobre o shir masculino; e veja o que está escrito sobre o versículo “O lábio da verdade será estabelecido para sempre”, no discurso que começa “A terra repousará um Shabat para Havayá”.

והנה מענין שיעקב נק' אמת עיין בביאור ע"פ וידעת היום ועיין בפ' אחרי (ס"ו ב') מענין וזכרתי את בריתי יעקב כו'.

Agora, sobre o tema de Yaakov ser chamado de verdade, veja a explicação sobre o versículo “E saberás neste dia”; e veja Parashat Acharei (66b) sobre o tema de “E Me lembrarei da Minha aliança com Yaakov”, etc.

ועיין ברבות ויצא פ"ע נטל הקב"ה שיחתן של אבות ועשאו מפתח לגאולתן של בנים אתה אמרת והיה הוי' לי לאלקים חייך כל טובות וברכות ונחמות שאני נותן לבניך איני נותן

E veja [Midrash] Rabbah, Vayetzei, capítulo 70: O Santo, bendito seja Ele, tomou as palavras dos Patriarcas e fez delas uma chave para a redenção dos filhos. Tu disseste: “E Havayá será (vehayah) Elokim para mim”; pela tua vida, todas as coisas boas, bênçãos e consolações que dou aos teus filhos, dou

אלא בלשון הזה שנאמר והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים כו' והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול.

somente nesta expressão, como está dito: “E será (vehayah) naquele dia: águas vivas sairão de Jerusalém”, etc.; “E será (vehayah) naquele dia: um grande shofar será tocado.”

הרי שכל בחינה דלעתיד זהו ע"ד בחי' וענין והיה הוי' לי לאלקים שאמריעקב והיינו לפי שזהו ע"י התגלות עצמות אור א"ס ב"ה שלמעלי [שלמעלה] מעלי [מעלה / מעלת] מבחי' שם הוי' והוא מה שיתגלי [שיתגלה] לע"ל [לעתיד לבוא]

Vemos, portanto, que todo nível da Era Vindoura segue o modelo do nível e do conceito de “E Havayá será Elokim para mim”, que Yaakov declarou. Isso se deve ao fato de que ela vem pela revelação da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está muito, muito acima do nível do Nome Havayá; e é isso que será revelado na Era Vindoura,

והיינו ע"י בחי' יעקב וכמ"ש מזה סד"ה שובה ישראל עד הוי' אלקיך, ועמ"ש ע"פ המאמר [המאמר] פ' וישב (קפ"א ב') ירום מסטרא דאברהם כו'

e isso ocorre por meio do nível de Yaakov, conforme está escrito sobre esse assunto no final do discurso que começa “Retorna, ó Israel, até Havayá, teu D'us”. E veja o que está escrito sobre a passagem em Parashat Vayeshev (181b): “Ele será exaltado” — do lado de Avraham, etc.;

מאד מסטרא דיעקב וזהו ואף את בריתי יצחק ואף את בריתי אברהם כו', ודוגמא לדבר מ"ש כי כאשר השמים החדשים כו' כן יעמוד זרעכם ושמכם.

“extremamente” — do lado de Yaakov. E este é [o sentido de] “e também a Minha aliança com Yitzchak, e também a Minha aliança com Avraham”, etc. Um exemplo disso é o que está escrito: “Pois, assim como os novos céus”, etc., “assim perdurarão a tua descendência e o teu nome.”

והנה יש ג' קוין תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ויעקב הוא בחי' תורה ויקם עדות ביעקב כו' ועמ"ש סד"ה וארא אל אברהם דאהוי"ר [דאהבה ויראה] הוא עדיין בחי' יש מי שאוהב

Ora, há três linhas: Torá, avodá (serviço) e guemilut chassadim (atos de bondade); e Yaakov corresponde ao nível da Torá: “Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov”, etc. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “E apareci a Avraham”: que o amor e o temor ainda correspondem ao nível de “há alguém que ama”,

אבל עסק התורה הוא ביטול לגמרי ואינו תופס מקו' כלל וזהו עיקר גילוי בחי' אמת

ao passo que o estudo da Torá é autoanulação (bitul) completa, e a pessoa não ocupa espaço algum; e esta é a revelação essencial do nível da verdade,

דהיינו כמו דכולא קמיה כלא חשיב כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה], והדרך שיזכה אדם לאור התורה הוא ע"י בחינת יעקב כמ"ש סד"ה מי מנה עפר יעקב:

isto é, como em “Tudo diante d’Ele é considerado como nada”, conforme está escrito em Sefer Shel Beinonim [Tanya], capítulo 35, na glosa. E o caminho para que uma pessoa mereça a luz da Torá é por meio do nível de Yaakov, conforme está escrito ao final do discurso que começa “Quem contou o pó de Yaakov”.

4 ב דהנה כתיב הגידה לי שאהבה נפשי כו'. פי' נפשי שהוא ניצוץ אלהות שבכל אחד ואחד יש בו

2. Pois está escrito: “Dize-me, tu a quem minha alma ama”, etc. O sentido é: “minha alma”, isto é, a centelha de Divindade que há em cada pessoa, contém

בחי' אהבה לדבקה בו אף שאינו מרגיש כלל הוא מחמת שהנפש בגופו בגלות אצלו כמ"ש ואני בתוך הגולה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו לאדום כו'

a qualidade do amor, de apegar-se a Ele. Embora a pessoa não o sinta de modo algum, isso se deve ao fato de que a alma em seu corpo está exilada junto com ela, como está escrito: “E eu estava no meio do exílio”, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Foram exilados para Edom”, etc.

והיא אהבה הטבעית שבכל אחד ואחד מישראל כאהבת הבן אל האב שאהבת הבן אל האב אינה כרשפי אש שהוא ברא כרעא דאבוה דבר בפ"ע [בפני עצמו].

E este é o amor natural que existe em cada um de Israel, como o amor de um filho por seu pai. Pois o amor de um filho por seu pai não é como labaredas de fogo, pois ele é “um filho, a perna de seu pai”, algo que existe por si mesmo.

5 והנה אהבת הבן אל האב אף שהבן אינו מקבל נחת ותענוג רק שהוא צועק אל אביו שיקרב אותו אליו אעפ"כ [אף על פי כן] האב מקבל תענוג מזה וכל מה שהוא צועק יותר האב מקבל תענוג יותר,

Ora, quanto ao amor de um filho por seu pai: embora o filho não receba satisfação nem deleite, mas apenas clame ao pai para que o aproxime de si, ainda assim o pai sente deleite com isso; e quanto mais o filho clama, maior é o deleite que o pai sente.

וזהו אכלתי יערי שהוא ברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] עם דבשי שהוא ק"ש [קריאת שמע] שהוא ענין מתיקות ותענוג שלמעלה מצעקת הבן שרוצה שתשוב נפשו אליו אף שאין נפשו מרגשת כלל שבחי ניצוץ אלהות שבתוכו מעוטף ומלוכש מרצונות אחרים

E este é [o significado de] “Comi meu favo de mel (yaari)”, que são as bênçãos anteriores ao Shemá, “com meu mel”, que é o Shemá: trata-se da doçura e do leite no Alto provenientes do clamor do filho, que deseja que sua alma retorne a Ele, embora sua alma não sinta nada; pois o nível da centelha de divindade que há dentro dele está envolto e revestido por outros desejos.

ולכן אין האהבה כרשפי אש כי חמימות מרצונות עוה"ז מקררים אותו (עמ"ש בפ' שלח בד"ה בפ' נסכים).

Por isso, esse amor não é como labaredas de fogo, pois o calor dos desejos deste mundo o esfria. (Veja o que está escrito em Parashat Shelach, no maamar que começa com “Na seção sobre as libações”).

וזהו זכרתי לך חסד נעוריך הוא דרך התחלת העבודה (ועמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה לריח שמניך בענין נער ובד"ה והיה אור הלבנה בענין נערים ממשלה נגינתם כו') אהבת כלולותיך שהוא בחי' כלה ולא אשה. לכתך אחרי במדבר.

E este é [o significado de] “Lembro-me de ti, da bondade da tua juventude”, que é a forma do início do serviço [divino] (e veja o que está escrito em Shir HaShirim, no maamar que começa com “Pelo aroma dos teus óleos”, a respeito de “juventude” (naar), e no maamar que começa com “E a luz da lua será”, a respeito de “e os jovens, da festa do seu canto”, etc.); “do amor dos teus dias de núpcias (kelulosayich)”, que corresponde ao nível de uma noiva (kallah), e não de uma esposa; “de como me seguiste no deserto”.

פ"י אחרי היינו שהוא עדיין בבחינת אחוריים שהוא בחי' אתכפיא ולא בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא וכמ"ש מזה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק כו', ולכן הוא עדיין בבחינת מדבר ושממון ארץ ציה כו'.

O significado de “depois de Mim” (acharai) é que ele ainda está no nível do aspecto posterior (achorayim), que é o nível de iskafya (subjugação), e não o nível de is'hapcha (transformação), de transformar a escuridão em luz, conforme está escrito sobre isso no maamar que começa com “Lembra-te do que Amalek te fez”, etc. Por isso, ele ainda está no nível do deserto e da desolação, “uma terra ressequida”, etc.

וגם מדבר הוא לשון דיבור שמדבר דברים גשמיים ומ"ם פתוחה מורה שמזה באו לו מחשבות זרות

Além disso, midbar (deserto) é um termo relacionado à fala (dibbur): ele fala de coisas materiais; e o mem aberto [de midbar] indica que, por causa disso, surgiram pensamentos estranhos.

(וע"ד מה שנתבאר בד"ה וארשתיך לי שסיבת המחשבות זרות מחמת ששכלו ומחשבתו פנויים כמשל החצר שאין לו קירוי והוא פתוח כו' ע"ש. ועיין מענין זכרתי לך חסד נעורייך כו' בפ' וישלח)

(E isso segue a linha do que foi explicado no maamar que começa com “E te desposarei comigo”: a causa dos pensamentos estranhos é que o intelecto e o pensamento da pessoa estão desocupados, como na analogia de um pátio sem telhado e aberto, etc.; veja ali. E veja sobre o tema de “Lembro-me de ti, da bondade da tua juventude”, etc., em Parashat Vayishlach.)

(קע"ו ב') אמור (ק"ג ב') שלח לך (קס"ח ב') פינחס (רנ"ז א') עקב (רע"ד א') רבות במדבר פ' ב' (ר"ב ד') ועמ"ש בד"ה קחו מאתכם תרומה.

(176b), Emor (103b), Shelach Lecha (168b), Pinchas (257a), Eikev (274a), [Midrash] Rabbah, Bamidbar, capítulo 2 (212d). E veja o que está escrito no maamar que começa com “Tomai dentre vós uma oferta”.

וזהו משכני כי ידע אינש בנפשיה כאו"א [כל אחד ואחד] שהנפש אלהות שבו הוא מוטבע בחושך משכא דחויא שמכסה ומסתיר על אור הקדושה ואין חבוש מתיר עצמו.

E este é [o significado de] “Atrai-me (moshcheni)”: pois cada pessoa sabe por si mesma que sua alma divina está imersa na escuridão, na “pele (mashcha) da serpente”, que cobre e oculta a luz da santidade; e um prisioneiro não pode libertar a si mesmo.

וזהו שכנס"י [שכנסת ישראל] מבקשת משכני שאתה תמשיך אותי מגלותי ואז אחריו נרוצה, ועמ"ש מזה בד"ה אדם כי יקריב מכם.

E é por isso que a Congregação de Israel pede: “Atrai-me”, isto é, que Tu me tires do meu exílio; e então “correremos atrás de Ti”. E veja o que está escrito sobre isso no discurso iniciado com “Quando um homem dentre vós trazer uma oferenda”.

6 וזהו איכה תרעה פי' שאין הבקשה בשבילנו לבד אלא דאלי"כ [דאם לא כן] איכה תרעה שכנס"י [שכנסת ישראל] נקי רעיתי וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] נקי רועה ישראל.

E este é [o sentido de] “Onde (eichah) apascentas?” O sentido é que o pedido não é somente em nosso próprio benefício; pois, caso contrário, “como (eichah) apascentarás?” Pois a Congregação de Israel é chamada “Minha amada” (rayasi), e o Santo, bendito seja Ele, é chamado “o Pastor (Ro'eh) de Israel”.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים ר"ל [רוצה לומר] להיות התלכשות אור א"ס ב"ה במדות עליונות הנקי גופא חסד דרועא ימינא כו' כי הוא ית' מצד עצמו לאו מכל אלין מדות איהו כלל.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Israel sustenta seu Pai no céu”; isto é, que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, se revista nos atributos emocionais (midot) supernais, chamados “um corpo”: “Chessed é o braço direito”, etc. Pois Ele, bendito seja, em Sua própria essência, “não é nenhum desses atributos”.

ועיין מה שכתוב ע"פ אני ישנה ולכי ער גבי פי' תמתי מלשון שלימות כו' ע"ש ובד"ה הנך יפה רעיתי ולעיל ע"פ ראשי המטות בענין לכו לחמו בלחמי.

E veja o que está escrito sobre o versículo “Eu durmo, mas meu coração está desperto”, a respeito da explicação de “minha perfeita” (tamasi) como expressão de completude, etc.; veja ali. E também no discurso que começa “Eis que és bela, minha amada”; e acima, sobre o versículo “Os chefes das tribos”, a respeito de “Vinde, comei do meu pão”.

איכה תרכיץ בצהרים שהוא לשון חמימות מרצונות אחרים (כי צהרים הוא עת תוקף החום ויש תוקף חום זר של תאוות גשמיות שעל זה נאמר ובושה החמה. וחם הוא אבי כנען ועיין בפרדס ערך חם ועיין מכ"ז [מכל זה] בפ' ויקרא)

“Onde fazes repousar [Teu rebanho] ao meio-dia (tzohorayim)”: esta expressão se refere ao ardor de outros desejos (pois o meio-dia é o momento em que o calor está em sua intensidade máxima; e há uma intensidade estranha de calor, das cobiças físicas, a respeito da qual se diz: “e o sol (chamah) será envergonhado”. E Cham é o pai de Canaan; veja Pardes, verbete “Cham”; e veja sobre tudo isso na Parashá Vayikra).

(י"ז ב') ובפ' בלק (קצ"ז א' ב') ובפרשה תרומה (קמ"ג ב') מענין אי כה ועיין מה שכתוב מזה בד"ה שוש אשיש.

(17b), e na Parashá Balak (197a-b), e na Parashá Terumah (143b), sobre o tema de ei koh (“onde está Koh”). E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Muito me alegrarei”.

וזהו שלמה אהיה כעוטיה על עדרי חביריך שהוא לשון בושה כענין העטית עליו בושה (בתלים ס"פ"ט)

E este é [o sentido de] “Pois por que eu seria como alguém que se cobre (ke'otyah) junto aos rebanhos de teus companheiros?": esta expressão denota vergonha, como em “Tu o cobriste de vergonha” (em Tehilim, capítulo 89),

ויעטו כמעיל בשתם (שם ס"י ק"ט) יעטו חרפה וכלימה (שם ס"י ע"א) וע' בזהר בראשית (דף כ' ע"א).

“E que se cubram com sua vergonha como com um manto” (ali, capítulo 109); “Que se cubram de opróbrio e desonra” (ali, capítulo 71). E veja o Zohar, Bereshit (página 20a).

גם לשון מעוטף ומלוכש בעדרי חביריך שהוא מחשבות ודבורים מרצונות אחרים שנמשכים ונשפעים משרים עליונים שאין שום דבור ומחשבה למטה שאינו נשפע ונמשך מלמעלה.

Também é uma expressão que significa estar envolto e vestido nos “rebanhos de teus companheiros”, que são pensamentos e palavras provenientes de outros desejos, os quais são atraídos para baixo e fluem dos príncipes supernais; pois não há fala ou pensamento abaixo que não flua e não seja atraído de Cima.

(ועיין בזהר פ' ויצא) (דף קס"ב) בס"ת [בסתר תורה] ע"פ והיה העטופים ללכן כו' אתכספן ומתעטפי. ובושה זו הוא ענין מה שאנו מבקשים ולא נבוש לעולם ועד עיין הפ"י בד"ה ראיתי

(E veja o Zohar, Parashat Vayetzei) (página 162), em Sisrei Torah, sobre o versículo “E os fracos (ha'atufim) eram de Lavan”, etc.: “eles se envergonham (iskasfan) e se envolvem (misatfei)”. E essa vergonha é o tema de nosso pedido: “e que nunca sejamos envergonhados, para todo o sempre”; veja a explicação no discurso que começa com “Vi,

והנה מנורת זהב וע' בזהר פ' אמור (דפ"ט ע"ב) ע"פ לך אדני הצדקה ולנו בשת הפנים ונק' בחי' אלו ללבן.

“e eis um candelabro de ouro”. E veja o Zohar, Parashat Emor (página 89b), sobre o versículo “A Ti, Ado-nai, pertence a justiça, e a nós, a vergonha no rosto”; e esses níveis são chamados “de Lavan” (lelavan).

וזהו ענין עדרי חבריך וכמו שכתוב ברבות בשה"ש [בשיר השירים] מה שאין כן הקשורים ליעקב שמקושרים בקשר אמיץ וחזק בו ית'

E esse é o significado de “os rebanhos de teus companheiros”, como está escrito em [Midrash] Rabbah sobre Shir HaShirim. Mas não é assim com “os ligados (hakesurim) eram de Yaakov”, que estão ligados a Ele, bendito seja, por um vínculo firme e forte,

וכמו שכתוב בזהר פ' אחרי (דע"ג) ג' דרגין אינן מתקשרין דא בדא קוב"ה [קודשא בריך הוא] אורייתא וישראל. ועיין מה שכתוב מזה בביאור על פ' נשא את ראש בני גרשון בענין קטרת:

como está escrito no Zohar, Parashat Acharei (página 73): “Há três níveis ligados um ao outro: o Santo, bendito seja Ele, a Torá e Israel.” E veja o que está escrito sobre isso na explicação sobre a passagem “Faz a contagem dos filhos de Gershon”, a respeito do incenso (ketoret).

7 ג והנה יש עוד בחי' אהבה שהוא אהבת אשה אל איש שהיא אהבה כרשפי אש ואין לו רצונות אחרים כלל, שהוא ע"י התורה כמ"ש ועמך לא חפצתי רק ואל אישך תשוקתך

3. Ora, há ainda outro nível de amor: o amor de uma esposa por seu marido, um amor como labaredas de fogo, em que não há nenhum outro desejo; [um amor] que vem por meio da Torá, como está escrito: “Além de Ti, nada desejo”, somente “e teu anseio será por teu marido”.

(ועמ"ש מענין אהבה זו בד"ה נאוו לחייך בתורים בענין תורי זהב וזהו ושם אשתו כו' בת מי זהב שבחי' אהבה זו היא בבחי' כמעלת הזהב על הכסף,

(E veja o que está escrito sobre esse amor no discurso que começa “Belas são tuas faces entre fileiras”, a respeito de “fileiras de ouro”. E este é [o sentido de] “e o nome de sua esposa”, etc., “filha de Mei-zahav (águas de ouro)”: pois esse nível de amor está para o anterior como a superioridade do ouro sobre a prata;

וגם פ"י בת מטרד י"ל [יש לומר] שהוא טרדת אה"ר [אהבה רבה] זו עד שאין לו שום רצון אחר כלל) וזהו ככל לבבך וכמ"ש במ"א בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע]

e também pode-se dizer que o sentido de “filha de Matred” é a absorção (tirdá) por esse grande amor (ahavá rabá), a ponto de não haver absolutamente nenhum outro desejo.) E este é [o sentido de] “com todo o teu coração”, como está escrito em outro lugar, no discurso que começa “O significado do Shemá”.

והיינו מחמת רוב חשקו וחפצו אליו ית' כרשפי אש שלהבת מתלהבת בבחי' בהעלותך את הנרות ואהבה רבה זו הוא נמשך ע"י התורה

Isto é, pela grandeza de sua paixão e desejo por Ele, bendito seja, como labaredas de fogo, uma chama que se inflama, no nível de “Quando acenderes as lâmpadas”; e esse grande amor é atraído por meio da Torá

(כי ביום חתונתו זה מתן תורה והתורה היא בחי' מימינו אש דת שניתנה באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית בענין לזאת יקרא אשה

(pois “no dia de seu casamento” — isto é, a Outorga da Torá; e a Torá é o nível de “de Sua mão direita, uma lei de fogo”, pois foi dada como fogo negro sobre fogo branco. E veja o que está escrito no discurso que começa “E será para vós como tsitsit”, a respeito de “a esta se chamará mulher (ishá),

כי מאיש לוקחה ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו גבי ובקולו תשמעו ובד"ה למען תהיה תורת ה' בפך בפ' בא.

pois do homem (ish) foi tomada”; e no discurso que começa “Após Havayá, vosso D'us, andareis”, a respeito de “e ouvireis Sua voz”; e no discurso que começa “Para que a Torá de Havayá esteja em tua boca”, na Parashat Bo.

ובחי' אה"ר [אהבה רבה] זו נק' אמת וזהו תתן אמת ליעקב כי הקול קול יעקב בחינת תורה כנ"ל ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת).

E esse nível de grande amor é chamado verdade; e este é [o sentido de] “Darás verdade a Yaakov”, pois “a voz é a voz de Yaakov” — o nível da Torá, como mencionado acima. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “No oitavo dia, uma assembleia (atseret).”

וזהו שתיתי ייני עם חלבי שהיא בחי' תורה וזהו כי טובים דודיך היינו אה"ר [אהבה רבה] והוא נמשך מיין יינה של תורה. וז"ש [וזהו שכתוב] ויאמר האדם אדם דלעילא.

E este é [o sentido de] “Bebi meu vinho com meu leite”, que é o nível da Torá. E este é [o sentido de] “Pois melhores são os teus amores (dodecha)”: isto é, o grande amor, que é atraído do vinho, o vinho da Torá. E este é [o sentido de] o que está escrito: “E o homem (ha'adam) disse” — o Homem Supremo (Adam).

כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו'. זאת הפעם התורה שנק' זאת (פ"ה דמנחות נ"ג ב') שלעתיד תתגלה התורה מלבושיה וגשמיותה

Como está escrito: "E sobre a semelhança do trono havia uma semelhança com a aparência de um homem (adam)", etc. "Desta vez (zos hapa'am)": a Torá, que é chamada zos ("esta") (capítulo 5 de Menachos, 53b); pois, no Tempo Vindouro, a Torá será revelada sem suas vestes e sua materialidade.

(ולכן נאמר ביום ההוא תקראי אישי. שהתורה נקרא אור כמו שכתוב ותורה אור וגם נקרא מים כמו שכתוב הוי כל צמא לכו למים.

(E por isso se diz: "Naquele dia, chamarás [a Mim] Ishi (meu marido)." Pois a Torá é chamada luz, como está escrito: "e a Torá é luz"; e também é chamada água, como está escrito: "Ah! Todos os sedentos, vinde às águas."

והענין כמו שכתוב במ"א על פי הללו אל בקדשו בענין ג' בחינות אור מים רקיע כו' ע"ש. ועל דרך זה בתורה שהתורה כמו שהיא למעלה היא בחי' אור ובירידתה להתלבש למטה נק' מים יורדים מגבוה לנמוך.

E o assunto é como está escrito em outro lugar, a respeito do versículo "Louvai a D'us em Seu santuário", sobre as três categorias — luz, água e firmamento, etc.; veja lá. E o mesmo se aplica à Torá: tal como ela é no Alto, a Torá está no nível de luz; ao descer para revestir-se aqui embaixo, é chamada água, que desce de um lugar alto para um lugar baixo.

ועיין מה שכתוב בד"ה שיר השירים בענין ב' בחינות חתן, ועכשיו כנסת ישראל מקבלת טפת חכמה עילאה בבחינת התלבשות מים רקיע,

E veja o que está escrito no discurso que começa com "O Cântico dos Cânticos", sobre os dois níveis de noivo. E agora, a Congregação de Israel recebe a gota da Chochmá superna (sabedoria) na forma de revestimento, [como] água [e] firmamento;

אבל לעתיד שתתגלה פנימיות התורה הוא בחינת אור, וזהו ענין תקראי אישי שתקבל מבחי' אור וכמו שכתוב הרמ"ז [הרב משה זכות] בפרשה פקודי (דף ר"כ ע"ב).

mas, no Tempo Vindouro, quando a dimensão interior (pnimiyut) da Torá for revelada, ela estará no nível de luz. E este é o sentido de "chamarás [a Mim] Ishi": ela receberá do nível de luz, como escreveu o Ramaz na Parashá Pekudei) (página 220b).

אך מ"מ גם עתה נמשך האור ע"י התלבשות כו' כנ"ל. וזהו אף הפעם כמו שהוא עתה מלובש בלבושים רבים בדברים גשמיים אעפ"כ [אף על פי כן] היא עצם מעצמי מעצמיותי שהוא פנימיות רצונו שהיא תורה שבכתב.

Contudo, ainda assim, mesmo agora a luz é atraída para baixo por meio de revestimento, etc., como mencionado acima. E este é o sentido de “desta vez”: mesmo tal como ela é agora, revestida de muitas vestes, em assuntos físicos, ainda assim é “osso dos meus ossos” (etzem me'atzamai), da minha própria essência (atsmiyut), que é a dimensão interior de Sua vontade, isto é, a Torá Escrita.

8 ובשר מבשרי לשון בשרא סומקא תורה שבע"פ [שבעל פה] חומרות וחילוקים לזאת יקרא אשה אש ה' שהיא אהבה כרשפי אש

“E carne da minha carne”: uma expressão [relacionada a] “carne vermelha” (bisra sumka), a Torá Oral, com suas rigorosidades e distinções. “Esta será chamada mulher (ishá)”: esh (fogo) [e a letra] hei, que é um amor como labaredas de fogo,

כי מאיש לוקחה זאת, כדכתיב כי ה' יתן חכמה זו תורה שבכתב מפיו דעת ותבונה זו תשבע"פ [תורה שבעל פה] כמ"ש ברבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א],

“pois do homem (ish) foi esta tomada”; como está escrito: “Pois Havayá concede sabedoria” — esta é a Torá Escrita — “de Sua boca, conhecimento e entendimento” — esta é a Torá Oral, como está escrito no [Midrash] Rabá, Ki Tisá, capítulo 41.

כי מחמת שנתפס ונדבק במוחו בשעה שהוא לומד ומכש"כ [ומכל שכן] כשהוא זוכר ואינו נשכח ממנו והוא בחי' זכר כמ"ש זכר חסדו

Pois, por ser apreendida e aderir à sua mente no momento em que ele estuda, e ainda mais quando ele se lembra dela e ela não é esquecida por ele — e este é o nível de “masculino” (zachar), como está escrito: “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade” —

אזי נקלט בו חכמתו ובינתו ית' שהוא בחי' טפה הנמשך ממוח האב (עמ"ש מזה בד"ה שחורה אני ונאווה ובד"ה והדרת פני זקן).

então a sabedoria e o entendimento Dele, bendito seja, são absorvidos nele, o que corresponde ao nível da gota que flui do cérebro do pai. (Veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Sou negra, mas formosa” e no discurso que começa “E honrarás a face do ancião”).

וזהו ויהיו שניהם ערומים דהיינו שע"י אהבה זו דבחי' רשפי אש הוא מופשט מכל הרצונות זרות. ואין לו רצון אחר כלל. וכמ"ש ועמך לא חפצתי.

E isto é [o significado de] “E ambos estavam nus”: isto é, por meio deste amor, do nível das labaredas de fogo, ele fica despido de todos os desejos estranhos e não tem absolutamente nenhum outro desejo, como está escrito: “E, além de Ti, nada desejo”.

ולא כמו אהבה שבקרירות שהוא מפני שמלובש עדיין ג"כ ברצונות זרים והוא רק בחי' אתכפיא.

Não é como o amor que está em frieza, pois ele ainda está revestido também de desejos estranhos, e este é apenas o nível de iskafya (subjugação).

אבל ע"י אה"ר [אהבה רבה] זו דאתהפכא חשוכא ואין לו רצון אחר כלל רק לדבקה בו. נמצא אינו מלובש בלבושים זרים ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לע"ל [לעתיד לבוא] שלא יכנף עוד מור"ך.

Mas, por meio deste grande amor, de transformar a escuridão [em luz], ele não tem absolutamente nenhum outro desejo, a não ser apegar-se a Ele. Portanto, não está revestido de vestimentas estranhas. E, por meio do despertar de baixo, [vem] o despertar do alto no Tempo Vindouro, quando “teu Mestre não estará mais encoberto”.

9 וזהו ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו. והיינו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהיה גילוי פנימיות התורה בלי לבושים.

E este é [o sentido de] “E ambos estavam nus, o homem e sua mulher”: isto é, no Tempo Vindouro haverá uma revelação da dimensão interior da Torá sem vestimentas.

אך גם זאת הפעם שהתורה מלובשת בלבוש כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] הוא ע"ד ענין ויהיו שניהם ערומים. כי ע"י עסק התורה שנשמת האדם מלובשת בהתורה.

Contudo, mesmo “desta vez”, quando a Torá está revestida por uma vestimenta, como mencionado acima, ainda assim isso se dá à maneira de “E ambos estavam nus”. Pois, por meio do estudo da Torá, a alma da pessoa está revestida pela Torá.

10 וכמ"כ [וכמו כן] ע"ז אור א"ס ב"ה נמשך ומתלבש בהתורה שזהו ענין עוסק בתורה לשמה התורה.

E, do mesmo modo, por meio disso, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é atraída para baixo e revestida na Torá; este é o significado de “aquele que se ocupa da Torá lishmá”: por amor à Torá.

נמצא הרי הקב"ה כביכול עם האדם העוסק בתורה מלובשים בלבוש אחד עד"מ שנים שמתכסים בטלית אחד ממש וכמ"ש מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר, והיינו דוקא כאשר האדם מופשט מרצונות זרים.

Conclui-se, então, que o Santo, bendito seja Ele, por assim dizer, e a pessoa que se ocupa da Torá estão revestidos por uma única vestimenta, a título de analogia, como duas pessoas que se cobrem literalmente com um único talit, conforme está escrito sobre isso no discurso que começa com "Pois neste dia ele expiará". E isso ocorre especificamente quando a pessoa está despida de desejos estranhos.

משא"כ כשיש לו רצון זר ולבושים צואים נק' הוא בכגדו והיא בכגדה ויוציא ויתן כתובה.

O mesmo não ocorre quando ela tem um desejo estranho e vestimentas sujas: isso é chamado "ele com sua vestimenta e ela com a sua vestimenta", e "ele deve divorciá-la e pagar-lhe a ketubá".

אבל כשמופשט מרצון זר להיות ועמך לא חפצתי נמשך כמ"כ [כמו כן] מלמעלה כנ"ל, וזהו ולא יתבוששו היינו שלא יהיה בחינת כעוטיה על עדרי חבריך הנ"ל.

Mas, quando está despida de desejos estranhos, para estar no estado de "E, além de Ti, nada desejo", também há uma atração para baixo do Alto, como mencionado acima. Este é o significado de "e não se envergonhavam": isto é, não haverá o nível de "como uma que se cobre junto aos rebanhos de teus companheiros", mencionado acima.

וזהו ולא נבוש לעולם ועד ועמ"ש עוד בחינה גדולה יותר בפ"י ולא יבשו עמי לעולם בד"ה ואכלתם אכול:

E este é o significado de "e que não sejamos envergonhados para todo o sempre". Veja também o que está escrito sobre um nível ainda mais elevado na explicação de "e Meu povo nunca mais será envergonhado", no discurso que começa com "E comereis, comendo".

11 ד וזהו ואשה כי תדור נדר כו'. וצריך להבין מהו ענין הנדר לאסור על נפשה דברים המותרים.

4. E isto é [o significado de] "E uma mulher, quando fizer um voto", etc. Agora, é preciso compreender: em que consiste o voto, que proíbe a si mesma coisas permitidas?

והרי י"ל [יש לומר] די"ך במה שאסרה לך תורה כמ"ש בשמונה פרקים להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] פ"ד בשם הירושלמי פ"ט דנדרים.

E certamente se pode dizer: "Basta-te aquilo que a Torá te proibiu", como está escrito nos Oito Capítulos do Rambam, capítulo 4, em nome do Talmud de Jerusalém, capítulo 9 de Nedarim.

אך הנה אין חילוק בין היתר לאיסור. רק שההיתר יכול להעלות לה. אך כל זמן שאינו מעלהו הוא מכסה ומסתיר גם כן.

No entanto, na verdade, não há diferença entre o permitido e o proibido, exceto que o permitido pode ser elevado a D'us. Mas, enquanto não o elevar, também encobre e oculta.

12 וזהו ענין נדרים סייג לפרישות. דהיינו קדש עצמך במותר לך. מפני שרואה שלא יוכל להעלות הדבר ויוריד הדבר לגשמיות וממילא נמשך גם האדם אחריו לגשמיות.

E este é o significado de “Os votos são uma cerca para a abstinência”: isto é, “Santifica-te naquilo que te é permitido”. Pois ele vê que não conseguirá elevar a coisa e que a fará descer à materialidade; como resultado, também a pessoa será atraída por ela para a materialidade.

וזהו כובד ראש כי ישראל לי ראש ובחינה זו הוא מוסתר מחמת כובד הגשמיות המכסה ומסתיר כמשא כבד כו' (עמ"ש מזה בד"ה מנורת זהב כולה) וע"כ צ"ל פרישות.

E este é o “peso da cabeça” (koved rosh): pois “Israel é para Mim uma cabeça” (rosh), e este nível está oculto devido ao peso da materialidade, que cobre e oculta “como um fardo pesado”, etc. (Veja o que foi escrito sobre isso no discurso que começa “Um candelabro todo de ouro”). Por isso, é necessário haver abstinência.

אך זה שלא יוכל להעלות הדבר זהו כשהוא עדיין בחינת ואשה כו' בנעוריה. שהוא בחינת נוקבא.

No entanto, isso — não conseguir elevar a coisa — ocorre quando ele ainda está no nível de “E uma mulher”, etc., “em sua juventude”, que é o nível de Nukvá (o feminino / Malchut).

(עד לא קבילת דכר כמשנ"ת [כמו שנתבאר] ע"פ לריח שמניך) דהיינו אהבה ראשונה. בנעוריה בית אביה שהוא חסד נעורירך. בית אביה כאהבת הבן אל האב.

(“Antes de ter recebido o masculino”, como foi explicado sobre o versículo “Pois a fragrância dos teus óleos”), isto é, o primeiro amor. “Em sua juventude, na casa de seu pai”, que é “o Chessed da tua juventude”; “a casa de seu pai”, como o amor de um filho por seu pai.

לא יחל דברו כיון שהוא עדיין בחי' אשה נוקבא ואיש דרכו לכבש ואין אשה דרכה לכבש כי נשים דעתן קלות כמ"ש בד"ה שוש תשיש בפי' תזריע ובד"ה ויקחו אליך פרה.

“Não profanará a sua palavra”: pois ele ainda está no nível de mulher, Nukvá; e “é próprio do homem conquistar, mas não é próprio da mulher conquistar”, pois “as mulheres são de mente leve”, como está escrito no discurso que começa “Certamente te alegrarás”, na Parashá Tazria, e no discurso que começa “E tomarão para ti uma novilha”.

13 ולכן לא יוכל לברר ההיתר ולהעלותו למעלה. כי עדיין לא יוכל לבא לבחינת אתהפכא חשוכא לנהורא רק בחי' אתכפיא שזהו ענין לכתך אחרי במדבר כנ"ל

E, portanto, ele não pode refinar (levarer) o que é permitido e elevá-lo ao Alto, pois ainda não pode alcançar o nível de it'hapcha, a transformação da escuridão em luz, mas somente o nível de it-kafya; esse é o significado de “teu caminhar após Mim no deserto”, como mencionado acima.

ולכן מה שהוא קצת מותרות יורידנו לגשמיות ועמ"ש ע"פ כי תצא למלחמה כו' גבי וגלחה את ראשה כו'.

E, portanto, aquilo que houver de um pouco supérfluo (mosros) o fará descer à materialidade. E veja o que está escrito sobre o versículo “Quando saíres à guerra”, etc., a respeito de “e ela rapará a cabeça”, etc.,

14 ובד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] גבי שערך כעדר העזים. ולכן מסכת נדרים הוא בסדר נשים שאינו רק כשהוא בחינת נוקבא. אבל ואם היו תהיה לאיש.

E no discurso que começa “E serei santificado entre os filhos de Israel”, a respeito de “teus cabelos são como um rebanho de cabras”. Portanto, o Tratado Nedarim está na Ordem Nashim (Mulheres), pois [os votos] só se aplicam quando se está no nível de Nukvá. Mas: “E se ela vier a ser [casada] com um homem (ish).”

ואם בית אישה נדרה. דהיינו כד קבילת דכר שמקבלת טפת חכמה עילאה שהיא התורה שהיא חכמתו ית' ואורייתא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא].

“E se ela fez um voto na casa de seu marido”: isto é, quando ela recebeu o masculino, recebendo a gota da Chochmá superior, que é a Torá, a sabedoria Dele, bendito seja; e “a Torá é o palácio superior do Santo, bendito seja Ele”.

ואזי שניהם ערומים שמופשט מכל רצון זר. ואזי והפר את נדרה דהיינו שהוא מהפך חשוכא לנהורא כי בחכמה אתברירו כו'.

E então “ambos estão nus”, pois ele está despojado de todo desejo estranho. E então, “ele anulará (hefer) o voto dela”: isto é, ele transforma (mehapech) a escuridão em luz, pois “por meio da Chochmá eles são refinados”, etc.

(ועמ"ש בד"ה וכל בניך בענין ורב שלום בניך א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך שכדי להיות ורב שלום זהו ע"י בוניך דוקא משום דבחכמה אתברירו כו' ע"ש. ואיתא בפ' תזריע)

(E veja o que está escrito no discurso que começa “E todos os teus filhos”, sobre o tema de “e grande será a paz de teus filhos (banayich)”: “não leias ‘teus filhos’, mas ‘teus construtores’ (bonayich)”; para que haja “grande paz”, isso ocorre especificamente por meio de “teus construtores”, pois “por meio da Chochmá eles são refinados”, etc.; veja lá. E isso é mencionado na Parashá Tazria.)

(מ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אשה כי תזריע וילדה זכר, א"ר [אמר רבי] אחא אתתא מיומא דאתעברת לית בפומה

(42b, fim da página), sobre o versículo “Quando uma mulher conceber e der à luz um menino”: Rabi Acha disse: “Uma mulher, desde o dia em que concebe, não tem em sua boca senão seu descendente, se será menino.”

אלא ילידו דילה אי להוי דכר ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שעם היות הנוקבא בחינת גבורה עכ"ז [עם כל זה] ע"י יחודה עם החסדים נמתקו גבורותיה ונתבסמו עד

E o Ramaz explica que, embora Nukvá seja o nível de Guevurá (contenção), ainda assim, por meio de sua união com os chassadim (bondades), suas guevurot (severidades) são adoçadas e suavizadas, até

כי חפצה ותשוקתה שילידו דילה יהי [יהיה] דכר דוקא שהוא בחינת חסדים ועיין בפ' שמיני (דל"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ ויקח אהרן את אלישבע ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

que seu desejo e anseio são que seu descendente seja especificamente menino, que corresponde ao nível dos chassadim. E veja a Parashá Shemini (38b, fim da página), sobre o versículo “E Aharon tomou Elisheva”, e o comentário do Ramaz ali.

וכך הענין כאן שע"י היחוד עליון בעסק התורה שזורח בתוכה אור האלקות נעשה הנשמה בבחי' דכר והאיש דרכ ו לכבש ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית בפי' למען תזכרו כו' שתהיו בבחי' זכרים כו'.

E assim é aqui: por meio da união superior no estudo da Torá, dentro do qual brilha a luz da Divindade, a alma passa a estar no nível do masculino (dechar), e “é próprio do homem conquistar”. E veja o que está escrito no discurso que começa “E será para vós como tsitsit”, na explicação de “para que vos lembreis (tizkeru)”, etc.: que estejais no nível dos masculinos (zecharim), etc.

וענין והפר לה אביה י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפ' אמור (דף ק' ע"ב) בענין אחותי בת אבי היא בזמנא דנטלי מבי אבא כו'

E o sentido de “seu pai a anulou” pode ser explicado de acordo com o que está escrito na Parashá Emor (página 100b), a respeito de “Ela é minha irmã, filha de meu pai”: “no momento em que recebem da casa de Abá (o Pai)”, etc.;

והיינו בשבת שאז מאיר בנפש מבחינת חכמה שזהו ענין נשמה יתירה ואזי תוכל לבא לבחינת אתהפכא כו' וכמ"ש במ"א באריכות וע' מזה לקמן סד"ה ושמע אביה את נדרה.

isto é, no Shabat, pois então há uma iluminação na alma proveniente do nível de Chochmá, que é o aspecto da alma adicional (neshamá yeterá); então ela pode alcançar o nível de it'hapchá, etc., como está explicado longamente em outro lugar. Veja também adiante, no final do discurso iniciado por “E seu pai ouve seu voto”.

15 וזהו מפירין נדרים בשבת והארת שבת מאיר בכל יום בתפלה שבכל יום כמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו.

E é por isso que “os votos podem ser anulados no Shabat”. A iluminação do Shabat brilha todos os dias, na oração de cada dia, como está escrito sobre o versículo “para Me oferecer no seu tempo determinado”.

ועיין בסי' ש"ב [של בינונים] ס"פ י"ח ופרק י"ט ועמ"ש ע"פ והדל לא ימעט שאור אבא מאיר בכל נש"י [נשמות ישראל] שזהו ענין

Veja também Sefer Shel Beinonim [Tanya], no final do capítulo 18 e no capítulo 19; e veja o que está escrito sobre o versículo “e o pobre não dará menos”: que a luz de Abá (o Pai) brilha em todas as almas de Israel, que é o significado de

כי קרוב אליך הדבר מאד. והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נערה המאורסה אביה ובעלה מפירין נדריה הפר האב כו'.

“Pois a coisa está muito próxima de ti.” Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma jovem comprometida: seu pai e seu marido anulam seus votos. Se o pai anulou”, etc.

והענין דאיתא ברכות בא (ס"פ ט"ו) שעכשיו הוא בחינת וארשתוך לי ולעתיד כתיב כי בועליך עושיך
בחינת נשואין וכ"ה בגמרא (רפ"ה דפסחים)

A questão é que está declarado em [Midrash] Rabbah, Bo (no final do capítulo 15), que agora é o nível de “Eu te desposarei para Mim”, enquanto, sobre o Tempo Vindouro, está escrito: “Pois teu Criador é teu marido (bo’alayich)”, o nível do casamento (nisuin). E assim também consta na Guemará (no início do capítulo 8 de Pesachim),

ע"פ ביום ההוא תקראי אישי ככלה בית חמיה דהיינו בחינת נשואין משא"כ עכשיו הוא ככלה בית
אביה שהוא בחינת אירוסין.

sobre o versículo “Naquele dia Me chamarás ‘meu marido’”: “como uma noiva na casa de seu sogro”, isto é, o nível do casamento; ao passo que agora é “como uma noiva na casa de seu pai”, que é o nível do noivado (erusin).

והיינו כי אורייתא סתים וגליא ועכשיו לא נתגלה לנו רק חיצוניות התורה לכן נק' אירוסין לבד וכנ"ל
בענין זאת הפעם כו'.

Isto é, como “a Torá é oculta e revelada”, e agora somente a dimensão exterior (chitsoniyut) da Torá nos foi revelada; por isso, ela é chamada apenas de noivado, como mencionado acima a respeito do tema de “desta vez”, etc.

16 וע"כ צ"ל אביה ובעלה מפירין נדריה פי' אביה הוא ע"י עסק התפלה לעורר האהבה ויראה שתהיה
בבחינת בת אבי ולא זו מחבבה עד שקראה בתי ואח"כ ובעלה היינו עסק התורה כו'

E, portanto, é preciso que “seu pai e seu marido anulem seus votos”. O sentido é: “seu pai” corresponde ao empenho na oração, para despertar amor e temor, de modo que ela esteja no nível de “filha de meu pai”; e “não deixou de amá-la até chamá-la ‘minha filha’”. Depois, “e seu marido” corresponde ao empenho no estudo da Torá etc.

משא"כ כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו וכמ"ש בדי"ה וכל בניך הנ"ל בענין על שלא
ברכו בתורה תחלה.

O mesmo não ocorre com “quem diz: ‘Tenho somente a Torá’, nem sequer tem Torá”, conforme está escrito no maamar que começa com “E todos os teus filhos”, mencionado acima, a respeito de “porque não recitaram primeiro a bênção sobre a Torá”.

17 וזהו אביה ובעלה מפירין אביה היינו בחי' יו"ד ובעלה היינו בחינת ו' שהוא קול התורה.

E este é [o sentido de] “seu pai e seu marido anulam”: “seu pai” é o nível do yud, e “seu marido” é o nível do vav, que é a voz da Torá.

אכן לעתיד שיתגלה פנימית התורה זהו ענין בית אישה בחי' תקראי אישי וכן כגון רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] שתורתו אומנתו

No entanto, no Tempo Vindouro, quando a dimensão interior da Torá for revelada, isso corresponde à “casa do marido”, o nível de “tu Me chamarás Ishi”. E assim também [alguém] como Rabi Shimon bar Yochai, cuja ocupação era a Torá,

כמו שאמר בחד קטירא אתקטנא כו' שלא היה בבחינת נפרד אפילו רגע אחד ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בד"ה ואלה המשפטים גבי נשמות דאצילות כו'

como ele disse: “Com um único nó estou ligado”, etc., pois não se encontrava num estado de separação nem sequer por um instante, conforme o que foi explicado no discurso que começa “E estas são as leis”, a respeito das almas do Mundo de Atsilut (Emanação), etc.;

ע"ש ועיין ברבות סדר נח פל"ה ולא היה צריך לעורר את האהבה וע"כ היה פטור מן התפלה וזהו ענין ואם בית אישה כו' ועמ"ש סד"ה מה טובו בענין משכנותיך ישראל:

veja ali; e veja [Midrash] Rabbah, a seção de Noach, capítulo 35. Ele não precisava despertar o amor e, portanto, estava isento da oração. E este é o sentido de “E se estiver na casa do marido”, etc. E veja o que está escrito no fim do discurso que começa “Quão boas”, sobre o tema de “tuas moradas, ó Israel”.

18 קיצור ואשה כי תדור. ואשה היינו בחי' נוקבא והיינו בנעוריה עד לא קבילת דכר וכמ"ש חסד נעוריק כו'

Resumo. “E uma mulher, quando fizer um voto.” “E uma mulher” é o nível de Nukvá, isto é, “em sua juventude”, antes de receber do masculino, conforme está escrito: “a bondade da tua juventude”, etc.;

לכתך אחרי בבחינת אחוריים. אהבה בקרירות כאהבת הבן אל האב ועז"נ [ועל זה נאמר] משכני אחריך נרוצה. הגידה לי שאהבה נפשי.

“teu caminhar após Mim”: no nível do posterior. Um amor com frieza, como o amor de um filho pelo pai; e sobre isso se diz: “Atrai-me; após Ti correremos.” “Dize-me, ó tu a quem minha alma ama”:

דאל"כ [דאם לא כן] איכה תרעה ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים ע"י אהבת הבן ג"כ אכלתי יערי עם דבשי. שתים שלפניה וק"ש [וקריאת שמע] תפלה מיושב.

pois, caso contrário, “como apascentarás?” “Israel sustenta seu Pai no céu” também por meio do amor do filho. “Comi meu favo de mel com meu mel”: as duas [bênçãos] que a precedem e o She-má; a oração [recitada] sentado.

שלמה אהיה כעוטיה בושה והעטופי [והעטופים] ללבן. בחי' לכתך במדבר מם פתוחה. ואזי כי תדור שצ"ל נדרים סייג לפרישות כי אין אשה דרכה לכבש:

“Pois por que eu deveria ser como uma mulher velada”: vergonha; e “os fracos eram de Lavan”. O nível de “teu caminhar pelo deserto”: um mem aberto. E então, “quando fizer um voto”, pois é necessário que haja “votos, uma cerca para a abstinência”, uma vez que “não é próprio de uma mulher conquistar”.

19 אכן ואם היו תהי' [תהיה] לאיש כי הנה יש אהבה גדולה מאהבת הבן שהוא בקרירות כ"א ברשפי אש בחי' אשה ושם אשתו כו' מטרד בת מי זהב. ועמך לא חפצתי רק ואל אישך תשוקתך.

No entanto, “E se ela vier a ser [casada] com um homem”: pois há um amor maior que o amor do filho, que é frio; ao contrário, [um amor] em chamas de fogo, o nível de uma esposa: “E o nome de sua esposa”, etc., Matred, “a filha de Mei-Zahav”. “E, além de Ti, nada desejo”, somente “e teu anseio será por teu marido”.

והוא נמשך ע"י התורה שניתנה באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה ובכח"י זו נאמר ויהיו שניהם ערומים הפך מבחי' כעוטיה. כיום ההוא תקראי אישי. וגאולה זו בזכות יעקב שנק' אמת.

E isso é atraído por meio da Torá, que foi dada como fogo negro sobre fogo branco; e desse nível se diz: “E ambos estavam nus”, o oposto do nível de “como alguém que está coberta”. “Naquele dia, chamarás [a Mim] Ishi”. E esta redenção se dá pelo mérito de Yaakov, que é chamado verdade.

והנה זאת הפעם אף עתה כשמלובשת בגשמיות עכ"ז [עם כל זה] היא עצם מעצמי כו' וכיון שכן והפר את נדרה:

Agora, “desta vez”: mesmo agora, quando está revestida de materialidade, ainda assim é “osso de meus ossos”, etc. E, sendo assim, “ele anulará seu voto”.

20 והנה נערה המאורסה אביה ובעלה מפירין נדריה. פי' ע"ד לא זו מחבבה עד שקראה בתי זהו הבחי ראשונה בנעוריה בית אביה.

Ora, “uma jovem prometida: seu pai e seu marido anulam seus votos”. O sentido é semelhante a “Ele não deixou de acalentá-la até chamá-la ‘minha filha’”: este é o primeiro nível, “em sua juventude, na casa de seu pai”.

אח"כ לא זו מחבבה עד שקראה אחותי והוא ע"י עסק התורה ואזי הוא בחי' ואם היו תהי' [תהיה] לאיש.

Depois, “Ele não deixou de acalentá-la até chamá-la ‘minha irmã’”: isso ocorre por meio do estudo da Torá, e então corresponde ao nível de “E, se ela vier a ser [casada] com um homem”,

כענין אחותי בת אבי היא כו' ותהי לי לאשה והיינו עדיין בחי' אירוסין כי נובלות חכמה שלמעלה תורה.

como em “Ela é minha irmã, filha de meu pai”, etc., “e tornou-se minha esposa”. E isso ainda corresponde ao nível de noivado, pois “a Torá é o fruto caído (novlot) da sabedoria do Alto”.

ועי' בזה"ג [בזהר חלק ג] פי' אחרי (דע"ז [דעבודה זרה] סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ ואיש אשר יקח את אחותו בת אביו כו' חסד הוא והוא ענין יחוד ו"ה ולכן אביה ובעלה מפירין נדריה.

E veja o Zohar, Parte III, Parshas Acharei (77a, fim da página), sobre o versículo “E um homem que toma sua irmã, filha de seu pai”, etc., “é chessed”; e isso se refere à união de vav e hei. Por isso, “seu pai e seu marido anulam seus votos”.

אך לא זו מחבבה עד שקראה אמי פרצוף פנימי דנוק' [דנוקבא] רעותא דלבא בכל מאדך אחת היא יונתי אחת היא לאמה שהיא כבחי' אימא כלה עילאה וזהו ענין נשואין ואם בית אישה.

Mas “Ele não deixou de acalentá-la até chamá-la ‘minha mãe’”: a configuração interior (partzuf) de Nukvá, “o desejo do coração” (re'usa deliba), “com todo o teu poder”; “Ela é uma só, minha pomba; ela é a única de sua mãe”, pois ela é como o nível de Imá, a noiva suprema (kallah ila'ah). E isso se refere ao casamento, “e se ela estiver na casa de seu marido”.

וזהו ביום ההוא תקראי אישי כי ביום ההוא יהיה שבחי' ו"ה יהי' [יהיה] כמו י"ה תרין רעים דלא מתפרשין.

E este é [o sentido de] “Naquele dia tu me chamarás Ishi”: pois naquele dia o nível de vav-hei será como yud-hei, “dois companheiros que nunca se separam”.

אהל כל יצען כוי. אי"כ מעלת אישי על בחי בעלי היינו כמעלת ריעים על דודים.

“Uma tenda que não será removida”, etc. Se assim é, a superioridade de Ishi (meu marido) sobre o nível de Baali (meu senhor) é como a superioridade dos companheiros (re'im) sobre os amantes (dodim).

ועיין בזח"א [בזהר חלק א] (דרל"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אישה יקימנו להיות ע"ד ויהי בנסוע הארון קומה הוי' עליי [עלייה] המלי.

E veja o Zohar, Parte I (236b, fim da página), sobre o versículo “seu marido poderá confirmá-lo (yekimenu)”: isso corresponde a “E aconteceu que, quando a Arca partia”, “Levanta-te (kumah), Havayá”: a elevação de Malchut.

והיינו כמ"ש בפי ויקרא (ד"ו סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ ולא תוסף קום כ"א קוב"ה [קודשא בריך הוא] יוקים לה. ועמ"ש מזה סד"ה כי ההרים ימושו

Isto é, como está escrito em Parshas Vayikra (6a, fim da página), sobre o versículo “Ela não se levantará mais”: antes, “o Santo, bendito seja Ele, a fará levantar-se”. E veja o que está escrito sobre isso no fim do discurso que começa com “Pois os montes podem afastar-se”.

ואזי ג"כ אישה יפירנו ע"ד מ"ש בגמרא סוף נדרים (ד"צ ע"א) שהוא ענין וחפרה הלבנה ובושה החמה (בישע"י [בישעיה] כ"ד כ"ג). וכדפי בת"ז [בתיקוני זהר] (תיקון ח') דא ס"מ [סמאל] ונוק' [ונוקבא] וכ"כ [וכן כתב] סוף תיקון ס"ט.

E então também “seu marido poderá anulá-lo”, conforme o que é dito na Gemara, no fim de Nedarim (página 90a); isso corresponde a “A lua ficará confundida, e o sol, envergonhado” (em Isaiah 24:23). E como é explicado no Tikkunei Zohar (Tikkun 8): isso se refere a Samael e à sua Nukvá; e assim está escrito no fim de Tikkun 69.

והיינו כמ"ש ה' הפיר כוי אכן ברכות (במדבר פ"ב [פרק ב'] דרי"ב ע"ב) ולמה נמשלו בכוכבים ולא בחמה ולבנה

E isso corresponde ao que está escrito: “Havayá anulou”, etc. No entanto, em [Midrash] Rabbah (Bamidbar, capítulo 2, página 212b): E por que foram comparados às estrelas, e não ao sol e à lua?

אלא אברהם נמשל בחמה יצחק בלבנה ויעקב בכוכבים לע"ל [לעתיד לבוא] החמה והלבנה בושים שנאמר וחפרה הלבנה כו' והכוכבים אינם בושים כו' שנאמר לא עתה יבוש יעקב כו'.

Antes, Avraham é comparado ao sol, Yitzhak à lua e Yaakov às estrelas. No Tempo Vindouro, o sol e a lua ficarão envergonhados, como está dito: “A lua ficará confundida”, etc.; mas as estrelas não ficarão envergonhadas, etc., como está dito: “Yaakov não ficará envergonhado agora”, etc.

21 ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] סוף נדרים שם משום שלע"ל [שלעתיד לבוא] נאמר והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה כו' דבהיה שעתא חפרה נהורא דלבנה דהשתא.

E Rashi explica, no final de Nedarim, ali, que isso se deve ao fato de que, a respeito do Tempo Vindouro, está dito: “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será”, etc.; pois, naquele momento, a luz da lua de agora ficará ofuscada.

ועמ"ש במ"א בענין זה דדוקא הכוכבים אין להם בושא לפי שהם נראים קטנים מאד היינו

E veja o que foi escrito em outro lugar sobre este assunto: especificamente as estrelas não sentem vergonha, porque parecem muito pequenas; isto é,

כמו שלמעלה היש ולמטה כולא כלא חשיב. משא"כ בחי' חמה ולבנה שמהם נמשך שיהי' [שיהיה] היש ודבר נפרד כו'.

assim como, no Alto, está o yesh (existência), e abaixo, “tudo é considerado como nada”. O mesmo não ocorre com o nível do sol e da lua, dos quais se estende a possibilidade de haver o yesh e uma coisa separada, etc.

וזהו אישה יפירנו וחפרה הלבנה דעכשיו וענין ואישה יקימנו מה שיהי' [שיהיה] אור הלבנה דלע"ל [דלעתיד לבוא] כאור החמה כו' שבעתים כו' וגם כמ"ש ביום השלישי יקימנו ועיין ברבות וירא פנ"ו:

E este é [o sentido de] “seu marido poderá anulá-lo”: “e a lua ficará ofuscada”, [a lua] de agora. E o sentido de “e seu marido poderá confirmá-lo” é que a luz da lua no Tempo Vindouro será como a luz do sol, etc., “sete vezes maior”, etc.; e também conforme está escrito: “No terceiro dia Ele nos fará levantar (yekimenu)”. E veja [Midrash] Rabbah, Vayera, capítulo 56.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/matos/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak